

Mizugame - March 2018 - Quotes

“The Lord calls for a renewal of the straight testimony borne in years past. He calls for a renewal of spiritual life. The spiritual energies of His people have long been torpid, but there is to be a resurrection from apparent death. By prayer and confession of sin we must clear the King's highway.” (8T 297; LDE 176).

「主は、幾年も前に立てていた率直なあかしを、復活させるように求めておられる。霊的生命の一新を、求めておられるのである。神の民の霊的なエネルギーは長い間眠っていたが、死んだような状態から復活しなければならない。祈りと罪の告白によって、われわれは、王の大路を、まっすぐにしなければならない。」

『教会への勧告』第4編 第13章、「霊的生命のリバイバルの必要」より

“The straight testimony must be revived, and it will separate those from Israel who have ever been at war with the means that God has ordained to keep corruptions out of the church. Wrongs must be called wrongs. Grievous sins must be called by their right name. All of God's people should come nearer to Him and wash their robes of character in the blood of the Lamb. Then will they see sin in the true light and will realize how offensive it is in the sight of God.” (3T 324).

「率直な証（真理）が復活されなければならない。そうすることで、神の定めた方法に反逆しているイスラエルの民と分け、教会を墮落させないようにすることが出来るのである。誤りは誤りであると示されなければならない。重大な罪は罪そのものだと示されなければならない。神の民すべては神に近づき、小羊の血によって、品性の衣を洗い清めていただかなければならない。その時、真の光の下、罪を眺め、神の目にどれほど不快なものであるか気づくであろう。」『教会への証』第3巻、英文 324 頁

“Not that he [Pharaoh] was ignorant of Joseph's services to the nation, but he wished to make no recognition of them, and, so far as possible, to bury them in oblivion.” (PP 241).

「彼（ファラオ）は、ヨセフの業績を知らなかったわけではないが、むしろ認めようとはせず、できるだけ忘れ去ろうとつとめた。」『人類のあけぼの』上巻、273, 274 頁

“She kept the boy as long as she could, but was obliged to give him up when he was about twelve years old. From his humble cabin home he was taken to the royal palace, to the daughter of Pharaoh, “and he became her son.” Yet even here he did not lose the impressions received in childhood. The lessons learned at his mother's side could not be forgotten. They were a shield from the pride, the infidelity, and the vice that flourished amid the splendor of the court.” (PP 244).

「母親は、できるだけ少年を自分の手もとにおいたが、彼が 12 才になると手放さなければならなかった。彼はそまつな小屋からパロの娘の宮殿に連れてゆかれ、『そして彼はその子となった』（出エジプト 2 : 10)。彼は、ここにきても幼少時代に受けた教訓を忘れなかった。彼は母親のそばで学んだ教訓を忘れることができなかった。それらの教訓は、高慢と無神論、また、華麗な宮殿の中に暗躍する罪悪を防ぐ盾となった。」

『人類のあけぼの』上巻、278 頁

“How far-reaching in its results was the influence of that one Hebrew woman, and she an exile and a slave! The whole future life of Moses, the great mission which he fulfilled as the leader of Israel, testifies to the importance of the work of the Christian mother. There is no other work that can equal this. To a very great extent the mother holds in her own hands the destiny of her children.” (PP 244).

「この異郷の奴隷であったヘブルの一女性の感化は、なんと偉大な結果をもたらしたことであろう。モーセのその後の全生涯、イスラエルの指導者として果たした大事業は、クリスチャンの母親の働きの重要性を証明している。これに匹敵する仕事はほかにない。母親は、子供の運命の大部分を自分の手のうちに握っている。」『人類のあけぼの』上巻、278頁

“At the court of Pharaoh, Moses received the highest civil and military training. The monarch had determined to make his adopted grandson his successor on the throne, and the youth was educated for his high station....Moses remained at court until he was forty years of age.” (PP 245, 246).

「モーセはパロの王宮で、政治的また軍事的に最高の訓練を受けた。王は、娘の養子を次の王位継承者に指名し、青年モーセはその高い地位につくための教育を受けた。……モーセは、王宮に四十才までとどまった。」『人類のあけぼの』上巻、279, 281頁